

Matt 24:32-44

Mark 13:28-37

Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς

μάθετε τὴν παραβολήν·  
ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς  
γένηται ἀπαλὸς  
καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη,

γινώσκετεὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·33 οὕτως καὶ ὑμεῖς,ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα,γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστινἐπὶ θύραις.34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτιοὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτηἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆπαρελεύσεται,οἱ δὲ λόγοι μουοὐ μὴ παρέλθωσιν.36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνηςκαὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν,οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶνοὐδὲ ὁ υἱός,εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε,  
οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ  
τοῦ ἀνθρώπου.

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις  
ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ  
τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες  
καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας  
εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ  
κατακλυσμός καὶ ἤρην ἅπαντας,  
οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ  
υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς

μάθετε τὴν παραβολήν·  
ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς  
ἀπαλὸς γένηται  
καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα,

γινώσκετεὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.29 οὕτως καὶ ὑμεῖς,ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα,γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστινἐπὶ θύραις.30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτιοὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτημέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆπαρελεύσονται,οἱ δὲ λόγοι μουοὐ μὴ παρελεύσονται.32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνηςἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν,οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷοὐδὲ ὁ υἱός,εἰ μὴ ὁ πατήρ.

40 τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ,  
εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς  
ἀφίεται·

41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία  
παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

42 γρηγορεῖτε οὖν,

ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα

ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδει  
ὁ οἰκοδεσπότης ποία φυλακῆ ὁ  
κλέπτῃς ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν  
καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν  
οἰκίαν αὐτοῦ.

44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε  
ἔτοιμοι, ὅτι ἡ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

33 βλέπετε ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἴδατε  
γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείσ  
τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δούσ τοῖς  
δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν,  
ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ  
θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.

35 γρηγορεῖτε οὖν,

οὐκ οἴδατε γὰρ πότε

ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται,

ἢ ὄψε ἢ μεσονύκτιον ἢ  
ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωί,

36 μὴ ἐλθῶν ἐξαίφνης εὕρη ὑμᾶς  
καθεύδοντας.

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω,  
γρηγορεῖτε.